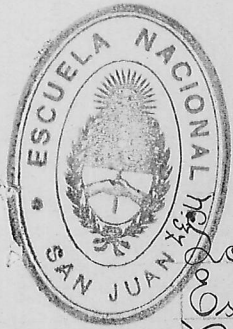


Folklore Argentino

Escuela Nacional N° 37

San Juan





(1)

2

Localidad. Algarrobo Verde

Escuela - Nacional N.º 37

Nombre del Director - M^{ra} Rosalina Gonzalez

Nombre de la persona que lo narró - Carmín de Aballay

Edad de esta persona - 70 años

Supersticiones relativas a fenómenos naturales

Para hacer que se disipen las mangas de friolera se hace en el suelo o arriba de la casa una cruz de ceniza y sal clavando un acha o una tijera en el centro de la cruz

Cuando viene una tempestad se toma un acha y se hace una cruz en el aire en la dirección que viene, clavando en seguida el acha en el suelo.

Se suele colocar en una noche tempestuosa un manto negro en la extremidad de un palo



(2)

3

Localidad - Algarobos Verde

Escuela Nacional N.º 37

Nombre del Director - M. Rosalina Gonzalez

Nombre de la persona que lo narró - Luisa de Vera

Edad de esta persona - 85 años

Mula - Anima

Cuando una persona estaba condenada, se transformaba en mula y pasando las 12 de la noche recorria la calle donde vivia taseando el freno; no dejando de penar hasta que no la desenfrenaban, lo cual solo podia hacerlo una persona que supiese decir unas palabras que eran necesarias para ese caso



(3)

4

Localidad - Algarrobo Verde

Escuela Nacional. N.º 37

Nombre del Director - M^{te} Rosalina Gonzalez

Nombre de la persona que lo nació - Carmela de Matos

Edad de esta persona - 60 años

Curanderismo

Para sacar la nube de los ojos, es necesario que una persona introduzca la lengua en una copa de agua pasándosele enseguida a la persona que tiene la nube; esta operación se efectúa tres mañanitas en ayuna

Para las puntadas de la espalda se calienta una alpargata usada y se pasa en cruz por el dolor

Un té de quano de mula con azúcar tostada es bueno para la indigestion

Para curar el fasma se hace un saumerio de quano de vaca

Para curar el aire de los ojos se colocan foietos o avas partidas al rededor de estos



(4)

5

Localidad - Algarrobo Verde

Escuela Nacional N.º 37

Nombre del Director - Sr. Rosalina Gonzalez

Nombre de la persona que lo nació - Carmela de Matos

Edad de esta persona - 60 años

Curanderismo

Para curar la mordedura de un perro, se cura con el pelo del mismo animal

Para el ruido de los oídos se tuesta la punta de un aji picante y se introduce en él

Para curar la jaqueca se escupe un pedazo de pan y se le da a un gato negro

Para el dolor de muela se lastima la encía con un colmillo de araña

Para estancar la sangre se hecha un poco de pimentón en la herida

Para los reumatismo se frota el cuerpo con grasa de león o de potro



(5)

6

Localidad - Algarrobo Verde

Escuela - Nacional N.º 37

Nombre del Director - Srta. Rosalina Gonzalez

Nombre de la persona que lo nació - Luisa de Vera

Edad de esta persona - 85 años

X Matrimonios

Para que pudieran casarse por la Iglesia un compadre con una comadre, tenía el compadre que hacer las veces de macho y la comadre de mula. Colocados en la plaza de la Iglesia el macho llevaba un manco de harto en la mano y se hacia el que lo comia a tardarone a medida que retrocedia; la comadre llevaba atado un freno en la cabeza y el macho se hacia el que se lo fijaba, hecho esto el cura le decia una ceremonia y quedaban casados.

Localidad - Alganoblo Verde

Escuela - Nacional N.º 37

Nombre del Director - MC Rosalva Gonzalez

Nombre de la persona que lo escribió - Teresa Escobar

Edad de esta persona - 5 años

Juegos de Sociedad

En la noche y vespera de San Juan se forma una rueda de jóvenes y niñas sentados en el suelo, se coloca delante de cada uno, un poco de maíz, se marca un gallo y se suelta en el medio de la rueda, del maíz que frigue primero será la niña o joven que se casará

Se derrete un poco de plomo, se hecha en un poco de agua y según la figura que se forma, indica el porvenir de la persona



(7)

8

Localidad - Algarrobo Verde

Escuela Nacional N.º 37

Nombre del Director - M^{te} Rosalina Gonzalez

Nombre de la persona que lo narró - Juana Caballero

Edad de esta persona - 90 años

Refranes

El buey lerdo bebe el agua turbia,
Rey muerto, rey puesto.

Habiendo hambre no hay pan duro

Panza llena, corazón contento

El ojo del amo engorda el caballo

El que tiene techo de vidrio no le tire piedras al vecino

A tantiar piedras al río

No hay que decir de esta agua no he de beber

Dime con quien andas y te diré quien eres

Quien a bien árbol se ahima buena sombra le cae encima

En casa del henero cuchillo de palo

Cuando Dios quiere dar por la gatera le tira

Dijo de tigre overo ha de ser

No por mucho madrugar amanece más temprano

Tanto va el cántaro al agua hasta que se le quiebra la oreja

Lo que es mal habido se lo lleva el diablo

Cada uno sabe donde le aprieta el zapato

En la terna de los ciegos el tuerto es rey



(8)

9

Localidad - Algarrobo Verde

Escuela - Nacional N.º 37

Nombre del Director - M^o Rosalva Gonzalez

Nombre de la persona que lo nanó - Evangelito Camasca

Edad de esta persona - 78 años

Divinanzas

La Granada

Pachachán pachachán
que hara pachachán
con tantos pachachancitos

El Murciélago

Estudiante que estudiaste
en los libros de zoología
cual es el ave volante
que tiene tetas y eria

La Vaca

Cuatro medrosas
cuatro terrosas
dos quapalos
y un quita mosca

La Calle

Todos pasan por mi
y yo no paso por nadie,
todos preguntan de mi
y yo no pregunto de nadie

La Escoba

En el campo verdega
y en las casas cullebra

La Vela

Una veja larga y seca
que le corre la manteca

El Puñal

De adentro de un cuarto obscuro
sale don Juan desnudo

La Campana

Una veja con un diente
que llama a toda la gente



(9)

10

Localidad - Algarrobo Verde

Escuela - Nacional N.º 37

Nombre del Director - M. Rosalina Gonzalez

Nombre de la persona que lo narró - Evangelito Carmona

Edad de esta persona - 78 años

La Muncion

El Sapo

Chiguiti chiguiti
como granito de anis
todo el mundo andaris
y nunca lo encontraris

Patio barrido
patio regado
sale un mojito
muy bien peinado

Los Ojos

La Carta

En un campo no muy llano
hay dos cristalinas fuentes
no está contento elortelano
cuando crecen sus corrientes

Blanco como paloma
negro como la pez
habla sin tener lengua
anda sin tener pies

El Avestruz

Los Naipes

Tranco balanco
calzonillos blanco

Yo nací de padre blanco
en mi se pintan colores
por mi se mueren los hombres
y se destruyen señores



Localidad Algarrobo Verde

Escuela Nacional N.º 37

Nombre del Director - M^{te} Rosalva Gonzalez

Nombre de la persona que lo narró - Evangelito Carmona

Edad de esta persona - 78 años

La Mesa

En el campo fui nacida
vestida de verdes ramas
y al pueblo me trajeron
para servir a las damas,
a mi todos me regalan
caramelos miel melada
mas yo todo lo reparto
porque no se comer nada

La empanada

Tapa sobre tapa
corazon de vaca

La Quitana

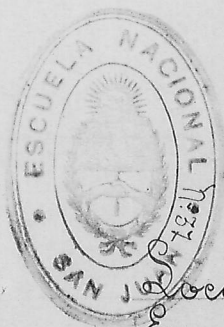
Me rasco el fufu
y me muero de gusto

El Trompo

Me pongo la capa
para bailar
porque sin capa
no puedo bailar
me saco la capa
para bailar
porque con capa
no puedo bailar

La Gallina

Una señora
muy asinorada
con muchos remiendos
y ninguna puntada



(11)

12

Localidad - Algarrobo Verde

Escuela - Nacional N.º 37

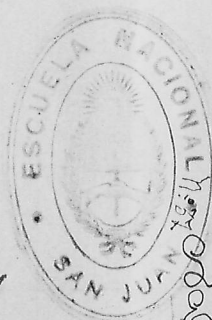
Nombre del Director - M^{te} Rosalina Gonzalez

Nombre de la persona que lo narró - Delicia Gomez

Edad de esta persona - 50 años

Canciones infantiles

Yo soy el farolero
de la fuente el sol
subo a la escalera
y enciendo el farol
luego que lo enciendo
me pongo a contar
dos y dos son cuatro
cuatro y dos son seis
seis y dos son ocho
y ocho diez y seis
Animas benditas
me anodillo a vos
cuqui cuqui cantaba la rana
cuqui cuqui debajo del agua
si señora, deme la mano derecha
luego la izquierda,
luego a este lado
luego a este costado
Jesus mari y reverencia



(12)

13

Localidad - Algarobos Verde

Escuela Nacional N.º 37

Nombre del Director - M^o Rosalina Gonzalez

Nombre de la persona que tomó - Delicia Gomez

Edad de esta persona - 50 años

C^o Canciones infantiles

Arroz con leche
me quiero casar
con una señorita
de este lugar
que sepa coser
que sepa bordar
que sepa abrir
la puerta
para jugar
con esta sí
con esta no
con esta señorita
me caso yo

Yo soy la ruidita
del conde laurele
me quiero casar
y no hallo con quien

Pues siendo tan bella
no hallas con quien
elige a tu gusto
que acá tienes en

Elige a Rosa
por ser la más bella
la blanca azucena
de todo el jardín

Localidad - Algarrobo Verde

Escuela Nacional N.º 37

Nombre del Director - M. Rosalva Gonzalez

Nombre de la persona que lo nanó - Delicia Gomez

Edad de esta persona - 50 años.

Cancones infantiles

Buenas noche mi señoria pues daremos la ouelta
 mata tiru tirulan entera
 que se le ofice a Ud todas todas en general
 mata tiru tirulan.

Vengo en busca de Maria
 mata tiru tirulan
 que oficio me le va dar
 mata tiru tirulan.

La hondemos de cocinera
 mata tiru tirulan
 ese oficio no le gusta
 mata tiru tirulan

La hondemos de costurera
 mata tiru tirulan
 ese oficio si le gusta
 mata tiru tirulan

Pues daremos la ouelta entera
 todas todas en general

Localidad. Algarrobo Verde

Escuela. Nacional N.º 37

Nombre del Director. M^{te} Rosalina Gonzalez

Nombre de la persona que lo transcribió. Delicia Gomez

Edad de esta persona. 50 años

Canciones infantiles

Mambun se fue a la guerra
chibilin, chibilin chin chin

Mambun se fue a la guerra

no se cuando vendra allayay, allayay
no se cuando vendra.

Vendra para la trinidad

o pa la trinidad

vendra para la trinidad

o pa la trinidad allayay allayay

o pa la trinidad.

La trinidad se pasa chibilin chibilin chin chin

la trinidad se pasa Mambun no ouebe mas

allayay allayay Mambun no ouebe mas



(15)

Localidad - Algarobos Verde
Escuela Nacional N.º 37

Nombre del Director - M^{te} Rosalva Gonzalez

Nombre de la persona que lo mandó - Telefora de Robledo

Edad de esta persona 159 años

Amullos

Porque llora el nene
por una manzana
que si le ha perdido
anda para casa
yo te daré dos
una para el nene
y otra para vos

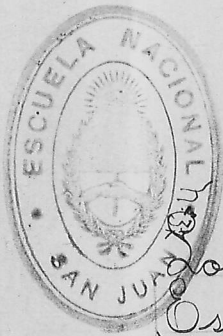
Dormite niño
dormite por Dios
por los cachitos
de San Juan de Dios

Dormite niño
que tengo que hacer
lavar los pañales
y sentarme a coser

A ru ru mi niño
a ru ru mi sol
a ru ru pedazo
de mi corazón

Este mi niño
no duerme de día
quieren que lo lleven
a la dulcería

este mi niño
no duerme de noche
quieren que lo lleven
a pasar en coche



(161)

17

Localidad - Algarrobo Verde

Escuela - Nacional N.º 37

Nombre del Director - M^{te} Rosalma Gonzalez

Nombre de la persona que lo nació - Juan Caballero

Edad de esta persona - 85 años

Cueca

Así se acaba la Hoja de hoja por hoja
cada vez que me acuerdo de mi querida
se me hacen cuesta arriba los cuesta arriba

ay; los cuesta arriba sí, ay que me fundo
como soy inocente no sé que es mundo
ay que me fundo sí, ay que no puedo
decirte con palabras lo que te quiero
cuanto lloré y lloré porque te amé
lloré y lloraba porque te amaba



Localidad - Algarrobo Verde

Escuela Nacional N.º 37

Nombre del Director - M. Rosalina Gonzalez

Nombre de la persona que lo nombro - Juan Caballero

Edad de esta persona - 85 años

Cuecas

Una Juana, dos Juanas,
Tres Juanas tengo:
se me muere una Juana,
con dos me quedo

Cuando salgas a los campos
y te den los aires frios
no digas que son los aires
si no los suspiros mios

Con dos me quedo si,
^{ahijona ahijona} hay Juana hay Juana
se me muere otra Juana,
quedo con una.

Salgo al campo de batalla
salgo a pasearme
y salieron tus ojos
a cautivarme

Quedo con una si,
dijo un misero:
se me muere otra Juana,
quedo soltero.

A cautivarme si
que ojos tan bellos
que cuando no me miran
muero por ellos
aqui no mas se acaba
la zamba y cueca.

Anda, morena ingrata,
tu amor me mata.

Localidad. Algarrobo Verde

Escuela Nacional N.º 37

Nombre del Director - MC Rosalma Gonzalez

Nombre de la persona que lo narró - Evanito Olvera

Edad de esta persona - 90 años

Cueca

Esa niña que baila

merece un beso

y el que baila con ella

quintientos pesos

A la luz de la vela

no hay que soplarla

sinó que de cuando en cuando

en cuando desparejarla

Desparejarla si, hornos de Angaco

que unos mueren de gordos

y otros de flacos

Y otros de flacos si

dale que dale

que mentiras mas chuchanones

mas grasa sale

Localidad - Algarobos Verde

Escuela - Nacional N.º 37

Nombre del Director - M. Rosalina Gonzalez

Nombre de la persona que lo nombró - Ruristomo Herrera

Edad de esta persona - 70 años

Cueca

Un picaflor volando
 picó en tu boca,
 chibiendo que tus labios
 eran de rosa.

Eran de rosa, sí,
 ¿quién pensaría
 que un picaflor volando
 te picaría! X

Te picaría si
 quien pensaría
 que antes de verme muerto
 me olvidaría
 aquí nomás se acaba la verdolaga



Localidad - Algarobos Verde

Escuela - Nacional N.º 37

Nombre del Director - Sr. Rosalva Gonzalez

Nombre de la persona que lo nombró - Rusestomo Herrera

Edad de esta persona - 70 años

Gatos

No me tires al ala, ~~carabinero~~
^{carabinero}
soy ~~falconcito~~ ^{carabinero} nuevo
del primer vuelo x

Me quisiste
y me olvidaste
y me volviste a querer
gapatito que yo anojo
no me lo vuelvo a poner

Padre nuestro que estas
en los cielos brillando
guanaco con todos los perros

Ciego de tanto amarte
salgo a buscarte

Cuatro patas tiene el gato
Cuatro la zona
Cuatro la bagartija
Dos la paloma

Certo lloré la Rioja
hoja por hoja



(21)

22

Localidad - Algarobos Verde

Escuela Nacional N.º 37

Nombre del Director - Srta. Rosalina Gonzalez

Nombre de la persona que tomara - Candelaria Aresalo

Edad de esta persona - 57 años

Hablanera

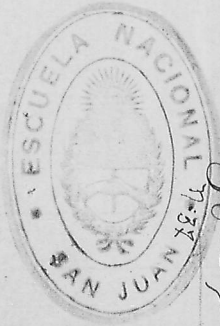
Entre cortinas verdes
y azules rojas
estaban dos amantes
dándose quejas
y se decían
y se decían
que solo con la muerte
se olvidarían

Yo tengo una petaguita
para ir echando
las penas y pesares
que me vas dando
pero algún día
pero algún día
se ha de llenar
la petaca
y has de ser mía

Me gustan todas
me gustan todas
me gustan todas en general

pero mi negra
pero mi negra
pero mi negra me gusta más

Chiquillo no digas eso
tu madre te va pegar
a mi no me pega nadie
porque digo la verdad



Localidad - Algarrobo Verde
 Escuela - Nacional N.º 37
 Nombre del Director - M. Rosalina Gonzalez
 Nombre de la persona que lo narró - Aurora de Mercado
 Edad de esta persona 68 años
 Trabajenguas

El rey de Constantinopla
 se quiere desconstantinopolizar
 y el que lo desconstantinopolizar
 será buen desconstantinopolizador

Salté en tapia
 cai en huerta
 comi miel
 y herba seca

En un plato de trigo
 comen tres tigres trigo

Con este florete
 te descorazonare

Localidad - Alganolo Verde

Escuela - Nacional N.º 37

Nombre del Director - M^o Rosalva Gonzalez

Nombre de la persona que lo maneja - Roberta Escudero

Edad de esta persona - 110 años

Qué triste esta la luna
cuando el lucero no la acompaña
que triste se pone un hombre
cuando una mujer lo engaña

Las naranjas coloradas
los limones amarillos
como quere que te quieras
si no me así ningún cariño

Agosto 11 de 1921

M^e Rosalina Gonzalez
M^e